

ΝΟΜΟΣ: 1163/81

Περί κυρώσεως της υπ' αριθ. 68 (1946) Διεθνούς Συμβάσεως Εργασίας «περί τροφοδοσίας των πληρωμάτων»
(ΦΕΚ 154/Α/18-06-81)

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

Ψηφισάμενοι ομοφώνως μετά της Βουλής, απεφασίσαμεν:

Άρθρον πρώτον

Κυρούται και έχει ισχύν νόμου η κατά την 28ην Σύνοδον της Διεθνούς Συνδιασκέψεων Εργασίας του έτους 1946 ψηφεισθείσα υπ' αριθ. 68 Διεθνής Σύμβασις Εργασίας «περί τροφοδοσίας των πληρωμάτων», της οποίας το κείμενον εις πρωτότυπον εις την Γαλλικήν και Αγγλικήν γλώσσαν και εις μετάφρασιν εις την Ελληνικήν έχει ως ακολούθως:

ΣΥΜΒΑΣΙΣ 68

Περί τροφοδοσίας των πληρωμάτων.

Η Γενική Συνδιάσκεψις της Διεθνούς Οργανώσεως Εργασίας συγκληθείσα, εν Σηάτλ υπό του Διοικητικού Συμβουλίου του Διεθνούς Γραφείου Εργασίας και συνελθούσα την 6ην Ιουνίου 1946, εις την εικοστήν ογδόην σύνοδόν της.

Αφού απεφάσισε την αποδοχήν διαφόρων προτάσεων εν σχέσει προς την τροφοδοσίαν των πληρωμάτων, ζήτημα αποτελούν το δεύτερον θέμα της ημερησίας διατάξεως της συνόδου.

Αφού απεφάσισε ότι αι προτάσεις αύται δέον να λάβουν τον τύπον διεθνούς Συμβάσεως.

Αποδέχεται, σήμερον εικοστήν εβδόμην Ιουνίου χίλια εννεακόσια τεσσαράκοντα εξ, την ως έπεται σύμβασιν ήτις αποκαλείται Σύμβασις περί τροφοδοσίας των πληρωμάτων 1946.

Άρθρον 1.

1. Παν Μέλος της Διεθνούς Οργανώσεως Εργασίας δια το οποίον η παρούσα Σύμβασις είναι εν ισχύι, είναι υπεύθυνον δια την καθιέρωσιν ικανοποιητικού επιπέδου παροχής τροφής και υπηρεσίας τροφοδοσίας δια τα πληρώματα των θαλασσοπλοούντων πλοίων της, ιδιοκτησίας είτε κρατικής είτε ιδιωτικής, τα οποία ασχολούνται εις την μεταφοράν φορτίου ή επιβατών δι' εμπορικούς σκοπούς και είναι νηολογημένα εις χώραν δι' ην η παρούσα Σύμβασις είναι εν ισχύι.

2. Η εθνική νομοθεσία, ή εν ελλείψει τοιαύτης νομοθεσίας συλλογικαί συμβάσεις μεταξύ εργοδοτών και εργατών θα καθορίζουν τα σκάφη ή τας κατηγορίας των σκαφών άτινα θα θεωρούνται ως θαλασσοπλοούντα δια τους σκοπούς της παρούσης Συμβάσεως.

Άρθρον 2.

Τα ακόλουθα καθήκοντα θα εκπληρούνται υπό της αρμοδίας αρχής εκτός όπου ταύτα αναλόγως εκπληρούνται υπό των Συλλογικών Συμβάσεων:

α) Η σύνταξις και επιβολή κανονισμών σχετικών με προμηθείας ειδών τροφής και ύδατος και με την επιστασίαν τροφοδοσίας επίσης δε με την κατασκευήν, τοποθέτησιν, αερισμόν, θέρμανσιν, φωτισμόν, υδραυλικήν εγκατάστασιν και εφοδιασμόν του μαγειρείου και άλλων διαμερισμάτων της επιστασίας τροφοδοσίας επί πλοίου, συμπεριλαμβανομένων των αποθηκών και των ψυκτικών θαλάμων.

β) Η επιθεώρησις των προμηθειών ειδών διατροφής και ύδατος και των επί του πλοίου υπαρχουσών εγκαταστάσεων, ρυθμίσεων και εφοδιασμού δια την αποθήκευσιν, μεταχειρίσιν και παρασκευήν των τροφών.

γ) Η έκδοση διπλωμάτων ικανότητας εις τα μέλη του προσωπικού της επιστασίας τροφοδοσίας τα οποία απαιτείται να κατέχουν ορισμένα προσόντα.

δ) Η μελέτη απαιτουμένων μεθόδων διασφαλίζουσών την προμήθειαν καταλλήλων ειδών τροφής ως και την κατάλληλον επιστασίαν τροφοδοσίας και ευρεία διάδοσις σχετικών επί τοιούτων μεθόδων πληροφοριών προς εκμάθησιν.

Άρθρον 3.

1. Η αρμόδια αρχή θα συνεργάζεται στενώς με τας οργανώσεις των εφοπλιστών και των ναυτικών και με τας Εθνικάς ή τοπικάς αρχάς αίτινες ασχολούνται με τα ζητήματα τροφής και δημοσίας υγείας. Δύναται δε εν περιπτώσει ανάγκης να χρησιμοποιή τας υπηρεσίας των ως άνω αρχών.

2. Αι ενέργειαι αυτών των διαφόρων αρχών θα συντονίζονται πλήρως προς αποφυγήν πάσης συγκρούσεως ή αμφισβητήσεως αρμοδιοτήτων.

Άρθρον 4.

Η αρμοδία αρχή οφείλει, να διαθέτη μόνιμον ειδικευμένον προσωπικόν, περιλαμβάνον επιθεωρητάς.

Άρθρον 5.

1. Έκαστον Μέλος οφείλει να διατηρή εν ισχύι νομοθεσίαν αφορώσαν την παροχήν τροφοδοσίας και τας εν σχέσει προς αυτήν ρυθμίσεις και αποβλέπουσαν εις την διασφάλισιν της υγείας και του καλώς έχειν των πληρωμάτων των αναφερομένων εις το άρθρον 1 σκαφών.

2. Η νομοθεσία αυτή θα απαιτή:

α) Τη προμήθειαν ειδών τροφής και ύδατος ώστε λαμβανομένων υπ' όψιν του αριθμού του πληρώματος και της διάρκειας και φύσεως του ταξιδιού, ταύτα θα είναι επαρκή κατά την ποσότητα, θρεπτικήν αξίαν, ποιότητα και ποικιλίαν.

β) Την διαρρύθμισιν και εφοδιασμόν των διαμερισμάτων της υπηρεσίας μαγειρείου και τροφοδοσίας εις παν σκάφος κατά τρόπον ώστε να επιτρέπη την παροχήν καταλλήλων γευμάτων εις τα μέλη του πληρώματος.

Άρθρον 6.

Η εθνική νομοθεσία θα προβλέψη σύστημα ελέγχου υπό της αρμοδίας αρχής:

α) των εις τρόφιμα και ύδωρ εφοδίων,

β) όλων των διαμερισμάτων και εξοπλισμού των χρησιμοποιουμένων δια την αποθήκευσιν και χρησιμοποίησιν των τροφίμων και του ύδατος.

γ) του μαγειρείου και πάσης άλλης εγκαταστάσεως χρησιμοποιουμένων δια την παρασκευήν και προσφοράν των γευμάτων και

δ) της επαγγελματικής ικανότητος των μελών της επιστασίας τροφοδοσίας δια τα οποία η ως άνω εθνική νομοθεσία θα απαιτή ορισμένα προσόντα.

Άρθρον 7.

1. Η εθνική νομοθεσία ή εν ελλείψει ταύτης συλλογικά συμβάσεις μεταξύ εργοδοτών και εργατών θα προβλέψουν δια την κατά τον πλουν επιθεώρησιν, κατά καθορισμένα χρονικά διαστήματα, υπό του πλοιάρχου ή αξιωματικού ειδικώς εξουσιοδοτημένου παρ' αυτού και υπευθύνου μέλους της υπηρεσίας τροφοδοσίας:

α) των εφοδίων τροφίμων και ύδατος,

β) όλων των διαμερισμάτων και του εξοπλισμού των χρησιμοποιουμένων δια την αποθήκευσιν και μεταχείρισιν των τροφίμων και του ύδατος και του μαγειρείου και πάσης

άλλης εγκαταστάσεως χρησιμοποιουμένης δια την παρασκευήν και προσφοράν των γευμάτων.

2. Τ' αποτελέσματα εκάστης επιθεωρήσεως θα καταγράφονται δεόντως.

Άρθρον 8.

Ειδική επιθεώρησις θα διενεργήται υπό αντιπροσώπου της αρμοδίας αρχής της χώρας νηολογήσεως εν περιπτώσει υποβολής εγγράφου παραπόνων εκ μέρους καθοριζομένου υπό της εθνικής νομοθεσίας αριθμού ή μέρους του πληρώματος ή εκ μέρους ανεγνωρισμένης οργανώσεως πλοιοκτητών ή ναυτικών. Προς αποφυγήν καθυστερήσεως του απόπλου, τοιαύτα παράπονα δέον να υποβάλλονται αμέσως ως τούτο είναι δυνατόν και το αργότερον 24 ώρας προ της ορισθείσης δια τον απόπλου εκ του λιμένος ώρας.

Άρθρον 9.

1. Οι επιθεωρηταί θα έχουν εξουσίαν να απευθύνουν συστάσεις εις τον πλοιοκτήτην πλοίου τινός ή τον πλοίαρχον ή άλλο υπεύθυνον πρόσωπον προς τον σκοπόν βελτιώσεως του επιπέδου της τροφοδοσίας εν γένει.

2. Η εθνική νομοθεσία θα επιβάλλη κυρώσεις:

α) Εις πάντα πλοιοκτήτην, Πλοίαρχον, μέλος του πληρώματος ή άλλο υπεύθυνον πρόσωπον μη συμμορφούμενον προς τας απαιτήσεις της εν ισχύι εθνικής νομοθεσίας.

β) Εις παν πρόσωπον επιχειρούν να παρακαλύση επιθεωρητήν εις την εκπλήρωσιν των καθηκόντων του.

3. Οι επιθεωρηταί θα υποβάλλουν κανονικώς εις την αρμοδίαν αρχήν επί του έργου των και των αποτελεσμάτων του.

Άρθρον 10.

1. Η αρμόδια αρχή καταρτίζει ετησίαν έκθεσιν.

2. Η έκθεσις αύτη θα δημοσιεύεται το ενωρίτερον δυνατόν μετά την λήξιν του έτους το οποίον αφορά και θα τίθεται εις την ελευθέραν διάθεσιν πάντων των ενδιαφερομένων προσώπων και οργανώσεων.

3. Αντίγραφα της ετησίας εκθέσεως θα διαβιβάζονται εις το Διεθνές Γραφείον Εργασίας.

Άρθρον 11.

1. Μαθήματα επαγγελματικής μορφώσεως δια την υπηρεσίαν τροφοδοσίας των θαλασσοπλοούντων πλοίων δέον να οργανωθούν όπως δίδονται είτε δι' ανεγνωρισμένων σχολών είτε δι' άλλου τρόπου εγκρινομένου υπό των οργανώσεων πλοιοκτητών και των ναυτικών.

2. Θα προβλεφθούν μαθήματα τελειοποιήσεως δι' ων θα δύνανται πρόσωπα έχοντα επαγγελματικήν κατάρτισιν να προάγουν τας θεωρητικάς και πρακτικάς γνώσεις εις το σημερινόν επίπεδον.

Άρθρον 12.

1. Η αρμόδια αρχή θα συλλέξη τας πλέον προσφάτους πληροφορίας επί της τροφοδοσίας και των μεθόδων αγοράς, αποθηκεύσεως, διατηρήσεως, μαγειρεύματος και προσφοράς τροφών, λαμβανομένων υπ' όμνιν ειδικώς των απαιτήσεων δια την υπηρεσίαν τροφοδοσίας των πλοίων.

2. Αι πληροφοροίαι αύται θα τίθενται δωρεάν ή αντί ελαχίστης δαπάνης εις την διάθεσιν των εργοστασίων ή των εμπόρων των ασχολουμένων με την προμήθειαν τροφίμων και σκευών εις τα πλοία, των πλοίαρχων, θαλαμηπόλων και μαγείρων, πλοιοκτητών και ναυτικών και των οργανώσεων των εν γένει. Προς τον σκοπόν τούτον κατάλληλα μέτρα δημοσιότητας θα

χρησιμοποιηθούν ως εγχειρίδια, βιβλιάρια, προγράμματα, τοιχοκολλήσεις, χάρται ή προκηρύξεις δημοσιευόμεναι εις επαγγελματικά περιοδικά.

3. Η αρμοδία αρχή θα εκδώσει συστάσεις ίνα αποφεύγεται η σπατάλη των τροφών, να διευκολύνεται η διατήρησις ενός καταλλήλου ορίου καθαριότητος και να διασφαλίζεται η ανωτέρα δυνατή άνεσις της εργασίας.

Άρθρον 13.

Οιονδήποτε των καθηκόντων της αρμοδίας αρχής όσον αφορά την χορήγησιν διπλωμάτων εις το προσωπικόν της επιστασίας τροφοδοσίας και την συλλογήν και ανακοίνωσιν των πληροφοριών δύναται να εκτελεσθή δια παραπομπής εις αυτήν του όλου ή μέρους της εργασίας, παρά κεντρικής Οργανώσεως ή αρχής ασκουσών καθήκοντα δια τους ναυτικούς εν γένει.

Άρθρον 14.

Αι επίσημοι επικυρώσεις της παρούσης Συμβάσεως ανακοινούνται προς τον Γενικόν Διευθυντήν του Διεθνούς Γραφείου Εργασίας παρ' ου και καταχωρίζονται.

Άρθρον 15.

1. Η παρούσα Σύμβασις δεσμεύει μόνον τα Μέλη της Διεθνούς Οργανώσεως της Εργασίας ων η επικύρωσις έχει καταχωρισθή υπό του Γενικού Διευθυντού.

2. Τίθεται εν ισχύι εξή μήνας μετά την ημερομηνιών της καταχωρίσεως των επικυρώσεων εννέα εκ των ακολούθων Χωρών: Ηνωμένοι Πολιτείας της Αμερικής, Αργεντινή Δημοκρατία, Αυστραλία, Βέλγιον Βραζιλία, Καναδάς, Χιλή, Κίνα, Δανία, Φινλανδία, Γαλλία, Ηνωμένον Βασίλειον της Μεγάλης Βρετανίας και Βορείου Ιρλανδίας, Ελλάς, Ινδία, Ιρλανδία, Ιταλία, Νορβηγία, Κάτω Χώραι, Πολωνία, Πορτογαλία, Σουηδία, Τουρκία και Γιουγκοσλαβία, υπό τον όρον όπως εκ των εννέα τούτων Χωρών πέντε τουλάχιστον κέκτηνται εμπορικόν στόλον ολικής χωρητικότητος ενός τουλάχιστον εκατομμυρίου τόνων.

Η διάταξις αυτή τίθεται προς τον σκοπόν να διευκολύνη και ενθαρρύνη την επίσπευσιν επικυρώσεως της παρούσης Συμβάσεως υπό των Κρατών Μελών.

3. Περαιτέρω η παρούσα Σύμβασις τίθεται εν ισχύι δι' έκαστον Μέλος εξή μήνας μετά την ημερομηνίαν της καταχωρίσεως της επικυρώσεως του.

Άρθρον 16.

1. Παν Μέλος επικυρούν την παρούσαν Σύμβασιν δύναται να καταγγέλη αυτήν μετά πάροδον δεκαετίας από της ενάρξεως της ισχύος αυτής δια πράξεως ανακοινουμένης εις τον Γενικόν Διευθυντήν του Διεθνούς Γραφείου Εργασίας και υπ' αυτού καταχωριζομένης. Η καταγγελία έχει αποτελέσματα μετά παρόδου έτους από της καταχωρίσεως αυτής εις το Διεθνές Γραφείον Εργασίας.

2. Παν Μέλος επικυρούν την παρούσαν Σύμβασιν όπερ εντός προθεσμίας έτους από της λήξεως της εν τη προηγουμένη παραγράφω μνημονευομένης δεκαετίας, δεν έχει κάμει χρήσιν της υπό του παρόντος άρθρου, προβλεπομένης δυνατότητας καταγγελίας, δεσμεύεται δια μίαν νέαν δεκαετίαν και συνεπώς δύναται να καταγγέλλη την παρούσαν Σύμβασιν επί τη λήξει εκάστης δεκαετίας υπό τους εν τω παρόντι προβλεπομένους όρους.

Άρθρον 17.

1. Ο Γενικός Διευθυντής του Διεθνούς Γραφείου Εργασίας γνωστοποιεί εις άπαντα τα Μέλη της Διεθνούς Οργανώσεως της Εργασίας τας καταχωρίσεις πασών των επικυρώσεων και καταγγελιών, αίτινες τω έχουν ανακοινωθή παρά των Μελών της Οργανώσεως.

2. Γνωστοποιών εις τα Μέλη της Οργανώσεως την καταχώρισιν της τελευταίας επικυρώσεως της απαιτουμένης ίνα τεθή εν ισχύι η Σύμβασις ο Γενικός Διευθυντής επισύρει την προσοχήν των Μελών της Οργανώσεως επί της ημερομηνίας καθ' ην η Σύμβασις τίθεται εν ισχύι.

Άρθρον 18.

Ο Γενικός Διευθυντής του Διεθνούς Γραφείου Εργασίας ανακοινού εις τον Γενικόν Γραμματέα των Ηνωμένων Εθνών, προς καταχώρισιν συμφώνως τω άρθρω 102 του Καταστατικού Χάρτου των Ηνωμένων Εθνών, πληροφορίας πλήρεις σχετικές προς τας επικυρώσεις και πράξεις καταγγελίας ας έχει καταχωρίσει συμφώνως προς τα προηγούμενα άρθρα.

Άρθρον 19

Επί τη λήξει έκαστης δεκαετίας υπολογιζομένης από της ενάρξεως της ισχύος της παρούσης Συμβάσεως το Διοικητικόν Συμβούλιον του Διεθνούς Γραφείου Εργασίας δέον όπως υποβάλλη εις την Γενικήν Συνδιάσκεψιν έκθεσιν επί της εφαρμογής της παρούσης Συμβάσεως και αποφασίζη αν συντρέχη περίπτωσις αναγραφής εις την ημερησίαν διάταξιν της Συνδιασκέψεως θέματος ολικής ή μερικής αναθεωρήσεως αυτής.

Άρθρον 20.

1. Εν η περιπτώσει η Συνδιάσκεψις ήθελεν αποδεχθή νεωτέραν Σύμβασιν επαγομένην εν όλω ή εν μέρει αναθεώρησιν της παρούσης και εκτός αν η νεωτέρα Σύμβασις ορίζει άλλως:
 - α) Η επικύρωσις, υπό μέλους της νεωτέρας Συμβάσεως της αναθεωρούσης την παρούσαν επάγεται αυτό δικαίως, παρά τας διατάξεις του ανωτέρω άρθρου 16 άμεσα καταγγελίαν της παρούσης Συμβάσεως υπό την επιφύλαξιν ότι έχει τεθή εν ισχύι η αναθεωρούσα ταύτην νέα Σύμβασις.
 - β) αφ' ης η επάγουσα την αναθεώρησιν νέα Σύμβασις τεθή εν ισχύι η παρούσα Σύμβασις παύει να είναι δεκτική επικυρώσεως υπό των Μελών.
2. Η παρούσα Σύμβασις παραμένει εν τούτοις εν ισχύι, υπό τον τύπον και το περιεχόμενον αυτής, δια τα Μέλη άτινα επικυρώσαντα αυτήν, δεν ήθελον επικυρώσει την αναθεωρούσαν ταύτην νέαν Σύμβασιν.

Άρθρον 21.

Το γαλλικόν και αγγλικόν κείμενον της παρούσης Συμβάσεως είναι εξ ίσου αυθεντικά.

Άρθρον δεύτερον.

1. Εν περιπτώσει διαφοράς μεταξύ πρωτοτύπου και Ελληνικής μεταφράσεως, κατισχύει το πρωτότυπον της Συμβάσεως.
2. Εν περιπτώσει διαπιστώσεως διαφοράς μεταξύ του πρωτοτύπου και της Ελληνικής μεταφράσεως επιτρέπεται όπως δι' αποφάσεως του αρμοδίου Υπουργού, δημοσιευομένης εις την Εφημερίδα της Κυβερνήσεως, επιφέρονται διορθώσεις εις το Ελληνικόν κείμενον της Συμβάσεως.

Άρθρον τρίτον.

Η ισχύς του παρόντος νόμου άρχεται από της δημοσιεύσεως του δια της Εφημερίδος της Κυβερνήσεως.

Ο παρών νόμος ψηφισθείς υπό της Βουλής και παρ' Ημών σήμεραν κυρωθείς, δημοσιευθήτω δια της Εφημερίδος της Κυβερνήσεως και εκτελεσθήτω ως νόμος του Κράτους.

Εν Αθήναις τη 14 Ιουνίου 1981

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ
ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ Γ. ΚΑΡΑΜΑΝΛΗΣ

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ
ΚΩΝΣΤ. ΜΗΤΣΟΤΑΚΗΣ

ΕΜΠΟΡΙΚΗΣ ΝΑΥΤΙΛΙΑΣ
ΙΩΑΝΝΗΣ ΦΙΚΙΩΡΗΣ

Εθεωρήθη και ετέθη η μεγάλη του Κράτους σφραγίς.

Εν Αθήναις τη 17 Ιουνίου 1981

Ο ΕΠΙ ΤΗΣ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ
ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΣΤΑΜΑΤΗΣ